

DOCUMENTO S/5559

Carta, de 24 de febrero de 1964, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Turquía

[Original: inglés]
[24 de febrero de 1964]

Con profunda inquietud me permito señalar a su atención la trágica suerte de los 700 chipriotas turcos que fueron expulsados de sus hogares a punta de fusil por tropas chipriotas griegas no regulares de la llamada fuerza de seguridad el 12 de febrero de 1964. Estos infortunados fueron luego obligados a penetrar en el edificio de una escuela en la población de Polis, donde estuvieron rodeados y sitiados durante varios días sin comida ni medicamentos.

Como usted sabe, la prensa dio amplia publicidad a este nuevo acto de brutalidad, uno de los muchos cometidos por los chipriotas griegos desde que se desató la violencia en la isla. A pesar de los testimonios de testigos oculares del incidente de Polis, la delegación chipriota sigue declarando que la situación en la población de Polis es normal. Esta no es la primera vez que la delegación chipriota, con un total desprecio por la verdad, ha deformado y falseado los hechos que están ocurriendo en Chipre para favorecer sus fines siniestros.

Mientras que el Consejo de Seguridad intenta encontrar una solución pacífica a la situación de Chipre, 700 chipriotas turcos siguen aún sitiados y son sometidos a ataques intermitentes por bandas de chipriotas griegos. Este último fin de semana, la prensa internacional y otros medios de información señalaron que estos infortunados todavía estaban rodeados y que eran aterrorizados por chipriotas griegos fuertemente armados.

Deseo señalar a su atención este último incidente inhumano que ha causado viva inquietud a mi Gobierno.

Ruégole quiera tener a bien disponer que esta carta sea distribuida como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Vahap ASIROGLU

Representante Permanente a. i. de Turquía
ante las Naciones Unidas

DOCUMENTO S/5561

Carta, de 24 de febrero de 1964, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Turquía

[Original: inglés]
[25 de febrero de 1964]

Tengo el honor de transmitirle con la presente una carta, de fecha 24 de febrero de 1964, dirigida a usted por el Sr. Rauf Denktas, Presidente de la Cámara Comunal Turca de Chipre.

Solicito que esta comunicación sea puesta en conocimiento de los miembros del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Vahap ASIROGLU

Representante Permanente a. i. de Turquía
ante las Naciones Unidas

CARTA, DE 24 DE FEBRERO DE 1964, DIRIGIDA AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL PRESIDENTE DE LA CÁMARA COMUNAL TURCA DE CHIPRE

La insistencia de los chipriotas griegos en el reconocimiento de la integridad y la soberanía de Chipre por el Consejo de Seguridad es un ardid para encontrar un pretexto insostenible para poder argüir que el Tratado de Garantía no tiene vigencia, con el propósito de obtener carta blanca para continuar la matanza de los turcos al amparo de las Naciones Unidas.

El Tratado de Garantía asegura y garantiza plena y eficazmente la integridad territorial y la soberanía de Chipre y los derechos fundamentales que la Constitución confiere a sus habitantes. ¿Por qué motivo desean los griegos desembarazarse de este Tratado? La respuesta es clara: porque les impide hacernos lo que han estado haciendo desde el 21 de diciembre de 1963, a saber, quitarnos nuestros derechos constitucionales por la fuerza bruta y la violencia; les impide tratarnos como inferiores y los obliga a respetar el imperio del derecho, la dignidad del hombre y la igualdad de tratamiento de sus semejantes en equidad y justicia. Esto

es lo que los griegos se han negado a hacer durante los últimos tres años; cuando comprendieron que no podrían imponer su voluntad mediante intrigas y actividades subversivas no dudaron en recurrir a la matanza en masa de los turcos para lograr sus fines; vale decir, el sojuzgamiento político de los turcos mediante la usurpación de sus derechos constitucionales. Con tal fin, los turcos han sido atacados y asesinados desde el 21 de diciembre de 1963, al grito guerrero de *enosis*. En el término de dos meses, más de 800 turcos han sido muertos o heridos (en su mayoría mujeres, niños y ancianos) y propiedades turcas por valor de más de 6 millones de libras han sido destruidas despiadadamente. Una cuarta parte de la población turca huye para refugiarse o está sin trabajo debido a las condiciones creadas por los griegos. Se está formando un ejército chipriota griego ilegal e inconstitucional, y se importan armas de todo tipo a Chipre para equipar este ejército de 20.000 a 30.000 griegos. El pretexto invocado es la amenaza de una invasión turca; pero el verdadero propósito es aniquilar a la comunidad turca después de obtener del Consejo de Seguridad carta blanca para hacerlo.

En la actualidad, todos los derechos humanos han sido pisoteados en Chipre por las autoridades griegas; el genocidio perpetrado contra los turcos se halla en plena marcha; los principios de la justicia, del derecho, de la humanidad y de la igualdad han sido negados a los turcos, y deliberada y perversamente se ha hecho caso omiso de la Constitución y del Tratado internacional que permitió la creación de Chipre. Las personas que han perpetrado o tolerado todos estos actos y que no han dudado en recurrir al genocidio son las que se hallan hoy ante el Consejo de Seguridad declarando ser